Chevron

richmond refinery newsletter may 2018

richmond today

human energy®

keeping the community informed

By Alan Davis

At Chevron, everything we do begins with our fundamental commitment to safety. Our safety culture reflects a code of conduct based on two key principles: do it safely or not at all and there is always time to do it right.

We hold ourselves to the highest standard possible and work very hard to protect people and the environment. Our goal is always to operate in a way where we do not negatively impact our community. This is the case in everything we do, from the color of our storage tanks to the designed redundancy and safeguards in our processes.

The Richmond Refinery has a comprehensive network of safety systems in place which enable us to operate reliably and safely. We've invested significant resources over the years in new equipment and technologies that have directly improved our safety and environmental performance.

Our commitment to safe, reliable operations is a continuous journey. As part of that commitment, we want you to have a clear and confident understanding of our operations including a sometimes visible part, flaring. Read this month's newsletter to learn more about these measures and how you can stay informed.

Alan Davis is the Operations Manager at the Richmond Refinery

mantener informada a la comunidad

Por Alan Davis

Todo lo que hacemos en Chevron empieza con nuestro compromiso básico con la seguridad. Nuestra cultura de seguridad refleja un código de conducta basado en dos principios fundamentales: hacerlo de manera segura o no hacerlo, y siempre hay tiempo para hacerlo bien.

Nos exigimos al máximo a nosotros mismos y trabajamos muy duro para proteger a la gente y el medio ambiente. Nuestro objetivo es siempre operar de manera que no afectemos de manera adversa a la comunidad. Esto ocurre con todo lo que hacemos, desde el color de nuestros tanques de almacenamiento hasta la redundancia y los resguardos designados en nuestros procesos.

En la Refinería de Richmond tenemos establecida una red integral de sistemas de seguridad que nos permite operar de manera fiable y segura. A través de los años, hemos invertido en importantes recursos de nuevo equipo y tecnologías que han mejorado directamente nuestro rendimiento de la seguridad y del medio ambiente.

Nuestro compromiso con operaciones seguras y fiables es un proceso continuo. Como parte de ese compromiso, queremos que tenga bien claro cómo son nuestras operaciones, incluyendo una parte que a veces es visible: las llamaradas. Lea el boletín informativo de este mes para aprender más acerca de estas medidas y cómo se puede mantener informado.

Alan Davis es el gerente de operaciones de la Refinería de Richmond

las llamaradas: parte de nuestro sistema de seguridad

La Refinería de Richmond mantiene una red integral de sistemas de seguridad que están diseñados para mantener nuestras plantas operando de manera segura y confiable durante todas las condiciones de trabajo. Uno de los componentes más visibles de esos sistemas de seguridad es nuestra red de llamaradas.

1 ¿que es una llamarada?

Una llamarada es parte de los sistemas de liberación de presión utilizados comúnmente en toda la industria del petróleo. Estos sistemas se usan para asegurar que el equipo no exceda los límites establecidos para el mantenimiento de la seguridad e integridad del equipo de operación. Las llamaradas son un método seguro y ambientalmente eficaz de quemar gases y reducir las emisiones de hidrocarburos que se liberan a través de estos sistemas de seguridad designados durante ciertas condiciones de operación.

2 esfuerzo para reducir las llamaradas

Durante la última década, la Refinería de Richmond ha hecho cambios importantes a las prácticas de operación e inversiones en nuevo equipo y tecnología que han dado como resultado reducciones significativas de llamaradas. Estos esfuerzos son parte de un programa continuo de toda la refinería que se centra en la fiabilidad del equipo y unidades de procesos.

3 ¿donde puede obtener más información?

Chevron está comprometido en mantener a la comunidad informada y actualizada cuando ocurran llamaradas. Los siguientes recursos están disponibles para proveer a los residentes la información más actualizada.

¿Cómo se usan las llamaradas?

El Distrito de administración de la calidad de aire del Área de la Bahía (BAAQMD) regula todas las actividades con llamaradas. La Refinería de Richmond tiene que presentar mensualmente los datos de llamaradas, así como un Plan de minimización de llamaradas (FMP), el cual describe los casos específicos en los que la refinería tiene permitido emitir llamaradas.

Ante todo, nuestra política es mantener la operación de unidades de procesos para prevenir llamaradas, siempre y cuando esto coincida con operaciones fiables y seguras. No obstante, si la emisión de llamaradas es necesaria, la Refinería de Richmond sigue un estricto conjunto de procedimientos para mantener informados a los organismos gubernamentales y al público.

evaluar

En caso de que la emisión de llamaradas sea necesaria, los empleados de la refinería evalúan la situación y determinan si el incidente tiene la posibilidad de causar una inquietud del público general.

informar

La Refinería ha establecido una política de comunicaciones abiertas y notificará inmediatamente a los organismos gubernamentales cuando ocurra una emisión significativa de llamaradas.

activar

Si las llamaradas tienen la posibilidad de afectar a la comunidad, se activa el Sistema de advertencia de la comunidad para alertar a los residentes e informarles si es necesario seguir ciertas medidas de seguridad.

rastrear

El BAAQMD rastrea las emisiones de todas las actividades de llamaradas. Dependiendo de la duración del incidente, también puede ser necesario tomar muestras de los gases y del aire.

reportar

La Refinería tiene la obligación de presentar informes mensuales para asegurar el cumplimiento de los requisitos del FMP.

según las cifras

92%

Reducción de llamaradas desde 2004-2006 en la Refinería de Richmond

zero

Eventos de la Refinería de Richmond desde 2013 que se designaron como incidentes de Nivel 2 o 3 en la escala CWS

35

Número total de eventos de llamaradas* de 2007 a 2016 en la Refinería de Richmond, el número más bajo entre todas las refinerías del Área de la Bahía

*Los eventos están sujetos a la Regla 12-12 de BAAQMD

sistema de advertencia de la comunidad

El Condado de Contra Costa mantiene un Sistema de advertencia de la comunidad (CWS) para mantener informados a los residentes del área durante diversos incidentes de la comunidad, incluyendo eventos de llamaradas de la refinería, los cuales tienen la posibilidad de afectar a los residentes.

NIVEL 0: Solo informativo. Impacto solo en la planta. No se requiere acción de la comunidad.

NIVEL 1: Monitoreo y rastreo: Posible efecto fuera de la planta, incluyendo llamaradas visibles y/o tres o más quejas de olores confirmados en el lapso de una hora. No se requiere acción de la comunidad.

NIVEL 2: emisión o posible emisión de materiales peligrosos, se espera que haya consecuencias fuera de la planta o posibles consecuencias adversas de salud. Las poblaciones sensibles (niños, ancianos) deben limitar las actividades en el exterior.

NIVEL 3: Emisión o posible emisión de materiales peligrosos, con consecuencias fuera de la planta y posibles consecuencias adversas de salud para el público general. Todos los residentes se deben quedar en el interior y esperar instrucciones de los funcionarios municipales y del condado. Se activan las sirenas de CWS.

manténgase informado

llame: línea directa de la comunidad de Chevron: 510-242-2000

correo electrónico: richmondrefineryinfo@chevron.com

verifique : @ChevronRichmond Facebook y Twitter, @RFDCAOnline Twitter

visite: cwsalerts.com

informe: Problemas de ruido u olores al 510-242-2127

recursos adicionales

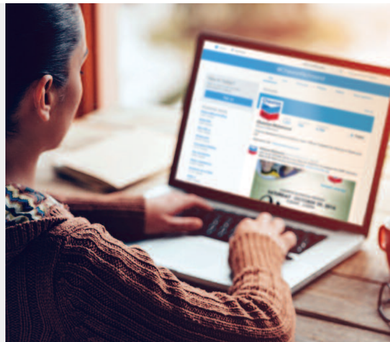
Los residentes también se pueden registrar para recibir alertas de mensajes de voz, texto y electrónicos en cwsalerts.com.

El monitoreo del aire en tiempo real está disponible en fenceline.org/Richmond

Para ver el Plan de minimización de llamaradas de la Refinería y los informes mensuales, visite baaqmd.gov y haga una búsqueda en “flare minimization plans” (planes de minimización de llamaradas).

¿sabía usted?

Como la refinería más grande de la región, representamos aproximadamente el 30% de la capacidad de refinamiento de petróleo en el Área de la Bahía de San Francisco pero somos responsable de aproximadamente el 1% del volumen de gas emitido de las llamaradas.



Q&A

una conversación con

Danielle Boikanyo, líder de turnos de la refinería

Q Qué haces en la Refinería?
Soy la líder de turnos de la refinería (RSL). Administro una cuadrilla de Líderes de equipos y operadores de turnos, y apoyo cada una de las áreas de procesos de la Refinería. Nuestras responsabilidades principales son garantizar la operación segura y fiable de la Refinería en todo momento.

Q Son las llamaradas una parte del sistema de seguridad de la refinería?
Tenemos muchos resguardos que utilizamos para mantener a la Refinería operando de manera segura. Una llamarada es un sistema de seguridad que se utiliza para emitir de manera segura el exceso de gases de hidrocarburo. En las llamaradas, los gases se queman de una manera controlada. Las llamaradas nos permiten mantener el equipo de la refinería a una presión de operación segura.

Q Tiene permitido la refinería emitir llamaradas siempre que desee hacerlo?
En primer lugar, quiero asegurar a los vecinos que reconocemos que las llamaradas causan inquietud en la comunidad. En segundo lugar, estamos regidos por un estricto conjunto de reglamentos que solo nos permiten emitir llamaradas cuando es absolutamente necesario. Las actividades notorias de llamaradas se deben informar a los organismos gubernamentales como el Distrito de administración de la calidad de aire del Área de la Bahía y el Departamento de servicios de salud del Condado de Contra Costa.

Q Comparte la refinería información sobre las emisiones de llamaradas?
Nuestro objetivo es siempre ser lo más transparentes posible. Pensamos que es importante mantener informados a los funcionarios de gobierno y a la comunidad siempre que nuestras operaciones tengan la posibilidad de afectar a la comunidad. Nos esforzamos por proveer información precisa sobre lo que está ocurriendo, y qué medidas de acción, de haber alguna, debe seguir la comunidad. La mejor manera de mantenerse informado es siguiendo nuestras páginas de las redes sociales (vea la guía de recursos en la página 4).

Q Me debería preocupar cuando vea una llamarada?
Sabemos que ver una llamarada puede ser alarmante para nuestros vecinos. Pero también queremos que sepa que la Refinería está comprometida seriamente en proteger a la comunidad y nos esforzamos firmemente para prevenir las llamaradas. También es importante observar que por lo general, las emisiones de llamaradas no tienen ningún efecto adverso en la comunidad.

Q Cuándo utilizan el Sistema de advertencia de la comunidad?
Hay instrucciones y requisitos específicos establecidos que definen cuándo se debe usar el Sistema de advertencia de la comunidad del Condado. Las alertas varían de básicamente informativas (Nivel 0 y 1) a un posible evento de albergarse en el interior (Nivel 3). La mayoría de las emisiones de llamaradas de la Refinería se clasifican como Nivel 0 o 1, lo cual no exige ninguna acción por parte del público.

Q Qué es lo que más te agrada de tu trabajo?
Me encanta trabajar con la gente. Nuestros operadores son expertos, muy talentosos y siempre están dispuestos a aprender. He trabajado en esta industria durante 18 años, y ha sido increíblemente valioso aprender acerca de la Refinería desde la perspectiva de RSL. Ser RSL me permite trabajar con gente de todas las secciones de la refinería y ver nuestras operaciones de refinamiento desde más de un punto de vista.

Q Qué percepción errónea de Chevron te gustaría aclarar?
Realmente nos preocupamos por la comunidad y por el medio ambiente. *The Chevron Way* destaca nuestras directrices. Informa a todos lo que hacemos, desde nuestro comportamiento, hasta nuestros enfoques y tareas, y cómo administramos el negocio. Y por encima de todo, da una gran prioridad a la protección de la gente y del medio ambiente. También hace hincapié en el valor que Chevron da a la responsabilidad social, lo cual es el motivo por el que muchos de nosotros participamos en actividades de voluntariado en la comunidad de Richmond.

Chevron Richmond
841 Chevron Way
Richmond, CA 94801

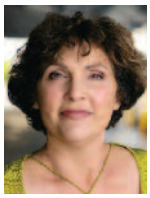
Presorted Standard
U.S. Postage
PAID
Oakland, CA
Permit No. 379

for more information
Email richmondrefineryinfo@chevron.com or call 510-242-2000. For noise and odor complaints, please contact 510-242-2127.

para más información
Email a richmondrefineryinfo@chevron.com o llamando al número 510-242-2000. Para quejas relacionadas con ruidos y olores, por favor llame al número 510-242-2127.

community corner

friends of the richmond public library



By Christine Volker

The Friends of the Richmond Public Library has provided free library programs since 1982. Our mission is to instill a love of reading and improve the literacy levels of our community, at all ages. We support a range of library activities from story time with toddlers, to SAT prep for high schoolers, to learning opportunities for adults. We also offer incentive prizes for completion of the library's Summer Reading Programs along with supplies for STEM events and Homework Help. Last year, we funded programs with 1,400 people in attendance. Donations of gently used books are sold for low prices in our book nook at the Main Library so that every family can afford to collect new books. We're always on the lookout for skilled volunteers, along with additional members and donations, so we can support more programs. We are proud to do our part to make Richmond a better place.

Christine Volker is the President of the Friends of the Richmond Public Library

friends of the richmond public library

Por Christine Volker

Friends of the Richmond Public Library ha provisto programas gratuitos de la biblioteca desde 1982. Nuestra misión es inculcar el amor por la lectura y mejorar los niveles de alfabetización de nuestra comunidad, en todas edades. Apoyamos una amplia gama de actividades de la biblioteca, desde cuenta cuentos con niños pequeños, hasta la preparación para el examen SAT para estudiantes de secundaria y oportunidades de aprendizaje para adultos. También ofrecemos premios de incentivos por completar los Programas de lectura de verano, así como suministros para eventos de STEM y Homework Help. El año pasado financiamos programas con la asistencia de 1400 personas. Las donaciones de libros usados en buen estado se vendieron a precios bajos en nuestro rincón de libros en la Biblioteca Principal, de manera que cada familia pudiera obtener libros nuevos. Siempre estamos en busca de voluntarios habilidosos, así como donativos y miembros adicionales, porque así podemos apoyar más programas. Estamos orgullosos de colaborar para hacer que Richmond sea un mejor lugar.

Christine Volker es la presidenta de Friends of the Richmond Public Library